

www.luminox.com



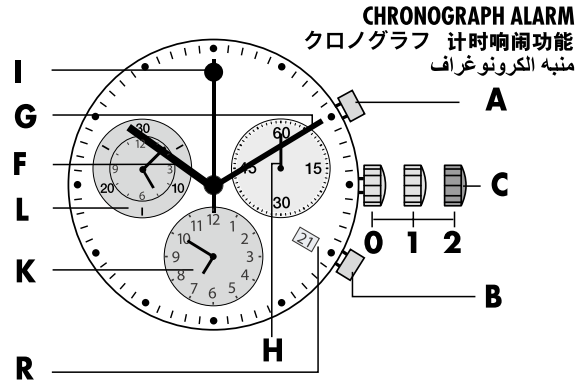
GGM.1003 Ed. 07.14

CHRONOGRAPH ALARM



Constant Glow for up to 25 Years.

INSTRUCTION MANUAL – BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE USO – 取扱説明書 – 操作说明书
دليل التشغيل



KEY ボタン 部件名称 شرح العناصر

| | | | | |
|---|--|--|--|--|
| AB  | C  | F  | G  | H  |
| Push button | Crown | Hour hand | Minute hand | Second hand |
| Drücker | Krone | Stundenzeiger | Minutenzeiger | Sekundenzeiger |
| Pulsador | Corona | Manecilla de las horas | Manecilla de los minutos | Manecilla de los segundos |
| プッシュボタン | リュウズ | 時針 | 分針 | 秒針 |
| 按钮 | 表冠 | 时针 | 分针 | 秒针 |
| الزر الانضغاطي | تاج الضبط | عقرب الساعات | عقرب الدقائق | عقرب الثواني |

**I****K****L****R**

Chrono: Seconds

Alarm + reference time

Chrono: Minutes and
hours

Date

Chrono: Sekunden

Alarm + Referenzzeit

Chrono: Minuten
und Stunden

Datum

Cronógrafo:
Segundos

Hora de despertador +
hora de referencia

Cronógrafo: Minutos
y horas

Fecha

クロノ：秒針

アラーム＋
リファレンスタイム

クロノ：分カウンター

日付

计时秒针

响闹+参照时间

计时时针和分针

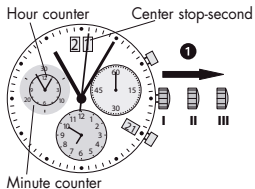
日历

كرونوغراف: الثواني

المنبه + الوقت المرجعي

كرونوغراف: الدقائق والساعات

التاريخ

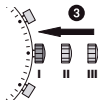
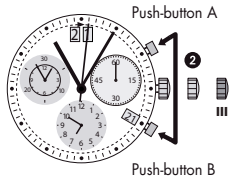


Adjusting the chronograph hands to zero position

Example:

One or several chronograph hands are not in their correct zero positions and have to be adjusted (e.g. following a battery change).

- 1 Pull out the crown to position **III** (all 3 chronograph hands are in their correct or incorrect zero position. The display changes from alarm time to reference time.)
- 2 Keep push-buttons **A** and **B** depressed **simultaneously** for at least 2 seconds (the center stop-second rotates by 360° → corrective mode is activated).



Adjusting the center stop-second

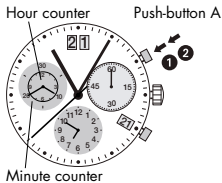
Single step ↙ **A** 1 x short
 Continuous ↙ **A** long

Adjusting the next hand **B**

Adjusting the minute counter hand and the hour counter hand (mechanical coupled)

Single step ↙ **A** 1 x short
 Continuous ↙ **A** long

- 3 Returning the crown to position **I**
 Termination of the chronograph hands adjustment (can be carried out at any time. The display changes from reference to alarm time.)



Chronograph: Basic function

(Start / Stop / Reset)

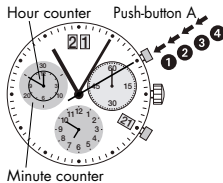
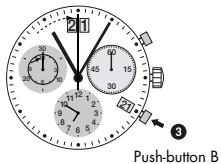
Example:

- Start:** Press push-button **A**.
- Stop:** to stop the timing, press pushbutton A once more and read the 3 chronograph counters:
4h / 20 min / 38 sec

- Zero positioning:** Press push-button **B**.
(The 3 chronograph hands will be reset to their zero positions).

Note

The alarm cannot be used as long as the chronograph is in operation.



Chronograph: Accumulated timing

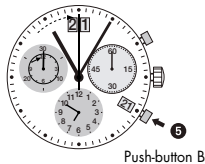
Example:

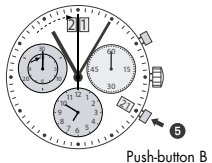
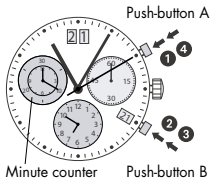
- Start:** (start timing)
- Stop:** (e.g. **15 min 5 sec** following ①)
- Restart:** (timing is resumed)
- * Stop:** (e.g. 10 min 5 sec following ③)
=25 min 10 sec
(The accumulated measured time is shown)

- Reset:** The three chronograph hands are returned to their zero positions.

Please note:

* Following ④, the accumulation of the timing can be continued by pressing **push-button A**
(Restart / Stop, Restart / Stop, ...)





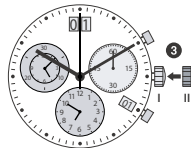
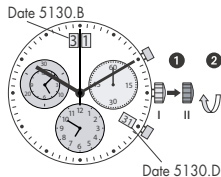
Chronograph: Intermediate or interval timing

Example:

- 1 **Start:** (start timing)
- 2 **Display interval:**
e.g. **10 minutes 10 seconds** (timing continues in the background)
- * 3 **Making up the measured time:**
(the 3 chronograph hands are quickly advanced to the ongoing measured time).
- 4 **Stop:** (Final time is displayed)
- 5 **Reset:**
The 3 chronograph hands are returned to their zero position

Please note:

* Following 3, further intervals or intermediates can be displayed by pressing **push-button B** (display interval / make up measured time, ...)



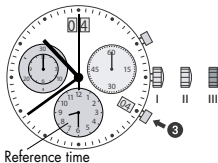
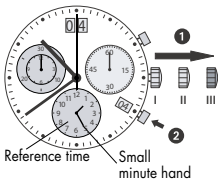
Setting the date (quick mode)

- 1 Pull out the crown to position II (the watch continues to run).
- 2 Turn the crown until the correct date **01** appears.
- 3 Push the crown back into position I.

Please note:

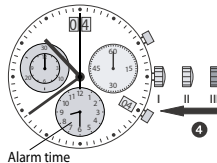
The date of the following day must be set in the calendar changing phase between 9 PM and midnight.

Setting the date too quickly in quick mode can result in the incorrect date being displayed. Switching the date between 01 and 31 (position II) restores the synchronisation.



Setting the reference time

- * Pull out the crown to position III** (second hand stops. The display changes from alarm time to reference time.)
- Activating the setting mode**
Press the push-button for at least 2 seconds. As soon as the small minute hand jumps forwards one minute, this mode is active.
- Short pressing** (less than 1 second): the reference time is moved forwards by the minute.
Medium pressing: (1–2 seconds): the reference time is moved forwards by the hour.
Long pressing (longer than 2 seconds): the reference time is moved forwards until the push-button is released.



Please note:

* In order to set the time to the exact second, **1** must be pulled out when the second hand is in position «60» (**III**).
Once the hour and minute hands have been set, **4** must be pushed back into position **I** at the exact second.

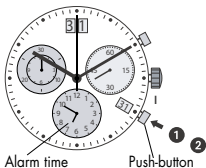
- ↓
- * Push the crown back into position **I** (the display changes from reference time to alarm time).
A signal indicates that the alarm is switched off.

What is the reference time?

The current time is displayed by means of the hour and minute hand.

Parallel to the current time, the reference time runs in the background: the alarm time refers itself to this reference time. Thus, resetting the time also requires the identical correction of the reference time.

If the reference time is not synchronised with the current time, this results in the alarm signal being emitted at a different time to the set alarm time.



Setting the alarm time

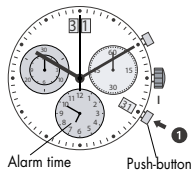
- 1 Activate the setting mode**
Press the push-button for at least 2 seconds. As soon as the small minute hand jumps forward one minute, this mode is active.
- 2 Setting**
Short pressing (less than 1 second): the alarm time is moved forward by the minute.
Long pressing (longer than 2 seconds): the alarm time is moved forward until the push-button is released.

Please note:

If the push-button is not activated for 10 seconds, the setting mode of the alarm time deactivates itself. At the same time, two beeps are emitted to indicate that the alarm is switched on.

Note

The alarm cannot be used as long as the chronograph is in operation.



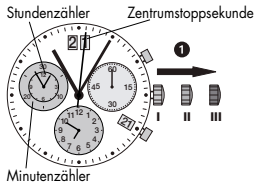
Switching the alarm on / off

- 1** The alarm is switched on / off by briefly pressing the push-button:
2 beeps → **alarm switched on**
1 beep → **alarm switched off**

Please note:

The alarm can be set maximum 12 hours before the desired alarm time.

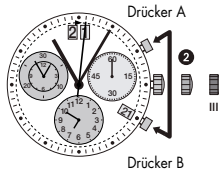
Once the set alarm time has been reached, a signal is emitted for 20 seconds. This signal is repeated after two minutes. Following brief pressing of the push-button, the signal is immediately switched off.



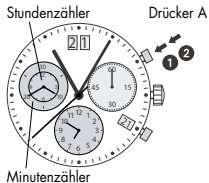
Ausrichtung der Chronographen-zeiger auf Nullposition

Beispiel:
 Einer oder mehrere Chronographen-zeiger sind nicht in ihren korrekten Nullpositionen und müssen ausgerichtet werden (z.B. nach Batteriewechsel)

- 1 Krone in Position **III** herausziehen. (Alle 3 Chronographen-zeiger stellen sich in ihre korrekte bzw. nicht korrekte Nullposition. Anzeige wechselt von Alarmzeit zur Referenzzeit.)
- 2 Drücker **A und B gleichzeitig** während mindestens 2 Sekunden drücken. (Der Zentrumstoppsekundenzeiger dreht um 360° → Korrekturmodus ist aktiviert)



- ↓ **Ausrichtung der Zentrumstoppsekunde**
 Einzelschritt: ↙ **A** 1 x kurz
 Kontinuierlich: ↙ **A** lang
- ↓ **Nächsten Zeiger ausrichten B** ↙
- ↓ **Ausrichtung des Minutenzählerzeigers und des Stundenzählerzeigers**
 (sind mechanisch gekoppelt)
 Einzelschritt: ↙ **A** 1 x kurz
 Kontinuierlich: ↙ **A** lang
- ↓ **3** Krone in Position **I** zurückdrücken
 Abschluss der Chronographen-zeiger-Ausrichtung. (dies ist jederzeit möglich. Anzeige wechselt von Referenz- zur Alarmzeit.)



Chronograph: Grundfunktion

(Start / Stopp / Nullstellung)

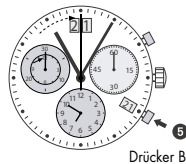
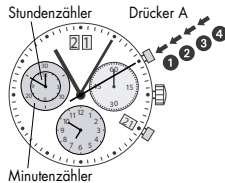
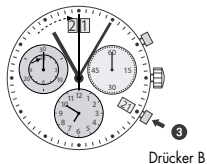
Beispiel:

- 1 Start:** Drücker **A** drücken
- 2 Stopp:** Um die Zeitmessung abzubrechen, Drücker A nochmals drücken und die 3 Chronographenzähler ablesen:
4h / 20 Min. / 38 Sek.

- 3 Nullstellung:** Drücker **B** drücken.
(Die 3 Chronographenzeiger werden in ihre Nullstellungen zurückgestellt).

Hinweis

Solange der Chronograph in Betrieb ist, kann der Alarm nicht bedient werden.



Chronograph: Aufaddierte Zeitmessung

Beispiel:

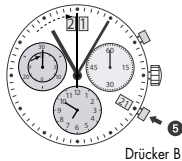
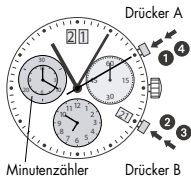
- 1 Start:** (Zeitmessung starten)
- 2 Stopp:** (z.B. **15 Min. 5 Sek.** nach **1**)
- 3 Restart:** (Zeitmessung wieder freigeben)
- 4* Stopp:** (z.B. **10 Min. 5 Sek.** nach **3**)
= 25 Min. 10 Sek.

(Aufaddierte Messzeit wird angezeigt)

- 5 Nullstellung:** Die 3 Chronographenzeiger werden in ihre Nullpositionen zurückgestellt.

Hinweise

* Nach **4** kann die Aufaddierung der Zeitmessung fortgesetzt werden. Dies über **Drücker A**
(Restart / Stopp, Restart / Stopp, ...)



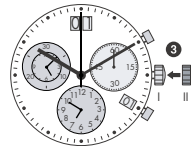
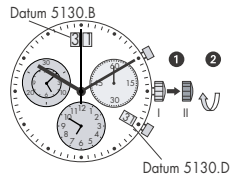
Chronograph: Zwischenzeitmessung

Beispiel:

- 1 **Start:** (Messzeit starten)
- 2 **Zwischenzeit anzeigen:**
z.B. **10 Min. 10 Sek.** (die Zeitmessung läuft im Hintergrund weiter)
- * 3 **Messzeit aufholen:**
(die 3 Chronographenzeiger werden im Schnelllauf auf die weitergelaufene Messzeit nachgeführt.)
- 4 **Stopp:** (Endzeit wird angezeigt)
- 5 **Nullstellung:**
Die 3 Chronographenzeiger werden in ihre Nullpositionen zurückgestellt.

Hinweise

* Nach 3 können weitere Zwischenzeiten angezeigt werden. Dies über **Drücker B** (Zwischenzeit anzeigen / Messzeit aufholen, ...)



Schnellkorrektur Datum

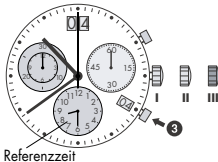
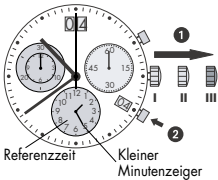
- 1 Krone in Position II herausziehen.
(Uhr läuft weiter)
- 2 Krone drehen bis das aktuelle Datum (Beispiel 01) erscheint.
- 3 Krone zurück in Position I drücken.

Hinweise

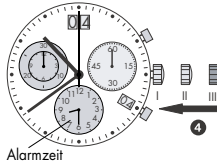
In der Kalenderschaltphase von 21:00 bis 24:00 Uhr muss das Datum des folgenden Tages eingestellt werden.

Extreme Beschleunigung in der Schnellkorrektur kann zu einer falschen Datumsanzeige führen. Durch Schalten des Datums von 01 bis 31 (Krone Position II) wird die Synchronisation wieder hergestellt.

Einstellung Referenzzeit



- 1 *Krone in Position III herausziehen. (Sekundenzeiger bleibt stehen. Anzeige wechselt von Alarmzeit zur Referenzzeit.)
- 2 **Einstellmodus aktivieren**
Drücker mind. 2 Sek. drücken. Sobald der kleine Minutenzeiger 1 Min. vorspringt, ist dieser Modus aktiv.
- 3 **Kurzes Drücken:** (weniger als 1 Sek.)
Die Referenzzeit wird minutenweise vorgestellt.
Mittleres Drücken: (1–2 Sek.)
Die Referenzzeit wird stundenweise vorgestellt.
Langes Drücken (länger als 2 Sek.)
Die Referenzzeit wird vorgestellt, bis der Drücker losgelassen wird.



Hinweis

* Um die Uhrzeit «sekundengenau» einzustellen, muss die Krone 1 bei der Sekundenzeigerstellung «60» in Position III gezogen werden. Die Krone 4 muss «sekundengenau» (als Richtlinie: Radiosignal, Funkuhren etc.) in Pos. I zurückgedrückt werden.

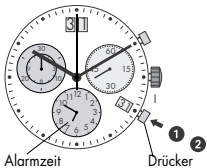
- 4 *Krone zurück in Position I drücken. 1 Ton signalisiert, dass der Alarm ausgeschaltet ist. Die Anzeige wechselt von Referenz- zur Alarmzeit – diese muss neu eingestellt werden.

Was ist die Referenzzeit?

Die Uhrzeit wird mittels Stunden- und Minutenzeiger angezeigt.

Parallel zur Uhrzeit läuft im Hintergrund die Referenzzeit, an welcher sich die Alarmzeit orientiert. Somit muss bei Neueinstellung der Uhrzeit unbedingt auch die Referenzzeit identisch korrigiert werden.

Falls die Referenzzeit nicht mit der Uhrzeit synchronisiert wird, führt dies dazu, dass das Alarmsignal zu einer anderen als der eingestellten Alarmzeit ertönt.



Alarmzeit einstellen

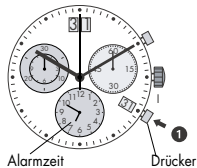
- 1 Einstellmodus aktivieren**
Drücker mind. 2 Sek. drücken. Sobald der kleine Minutenzeiger 1 Min. vorspringt, ist dieser Modus aktiv.
- 2 Einstellen**
Kurzes Drücken: (weniger als 1 Sek.)
Die Alarmzeit wird minutenweise vorgestellt.
Langes Drücken (länger als 2 Sek.)
Die Alarmzeit wird vorgestellt, bis der Drücker losgelassen wird.

Hinweis

Wenn der Drücker 10 Sek. nicht betätigt wird, deaktiviert sich der Einstellmodus der Alarmzeit. Gleichzeitig signalisieren zwei Töne, dass der Alarm eingeschaltet ist.

Hinweis

Solange der Chronograph in Betrieb ist, kann der Alarm nicht bedient werden.



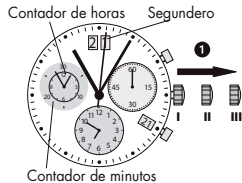
Ein- / Ausschalten des Alarms

- 1** Durch kurze Betätigung des Drückers wird der Alarm ein- oder ausgeschaltet:
2 Signaltöne → **Alarm eingeschaltet**
1 Signalton → **Alarm ausgeschaltet**

Hinweise

Der Alarm kann max. 12 Std. vor der gewünschten Alarmzeit eingestellt werden.

Wenn die eingestellte Alarmzeit erreicht wird, ertönt ein 20-sekündiges Signal. Nach zwei Minuten wird dieses Signal wiederholt. Durch kurze Betätigung des Drückers wird das Signal sofort ausgeschaltet.

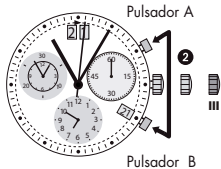


Poner los contadores del crónografo en la posición cero

Ejemplo:
Uno o varios contadores del crónografo no están puestos a cero correctamente y deben cambiarse des posición (p.ej. después de cambiar lapila).

1 Extraiga la corona a la posición **III** (los 3 contadores del crónografo están en la posición cero correcta o incorrecta. El display cambia de hora de despertador a hora de referencia).

2 Mantenga presionados **simultáneamente** los pulsadores **A y B** durante al menos 2 segundos (el segundero da una vuelta de 360° → se activa el modo de corrección).



Regular el segundero

Un solo paso ↖ **A** 1 x corto
Continuo ↖ **A** largo

Regular EL CONTADOR SIGUIENTE **B**

Regular el contador de minutos y el contador de horas (acoplados mecánicamente)

Un solos paso ↖ **A** 1 x corto
Continuo ↖ **A** largo

3 Devuelva la corona a la posición **I**
Finalización del ajuste de los contadores del crónografo (se puede realizar en cualquier momento. El display cambia de hora de referencia a hora de despertador).



Cronógrafo: Funciones básicas

(Poner en marcha/ Parar / Poner a cero)

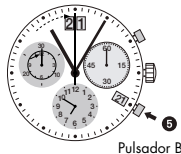
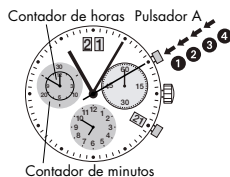
Ejemplo:

- ➊ **Poner en marcha:** Pulse el pulsador **A**.
- ➋ **Parar:** Para detener la medición del tiempo, pulse el pulsador **A** una vez mas y lea los 3 contadores del cronógrafo: **4h / 20 min / 38 sec**

- ➌ **Poner a cero:** Pulse el pulsador **B**.
(Los 3 contadores del cronógrafo volverán a su posición cero).

Nota

No es posible utilizar el despertador mientras funciona el cronógrafo.



Cronógrafo: Tiempo acumulado

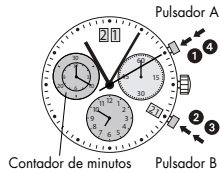
Ejemplo:

- ➊ **Poner en marcha:** (se mide el tiempo durante un periodo corto)
- ➋ **Parar:** (p.ej. **15 min 5 seg** después de ➊)
- ➌ **Reiniciar:** (se reanuda la medición del tiempo)
- ➍* **Parar:** (p.ej. **10 min 5 seg** después ➌)
= 25 min 10 sec
(Se muestra el tiempo medido acumulado)

- ➎ **Poner a cero:** Los 3 contadores del cronógrafo vuelven a su posición cero.

Nota:

* Después de ➍, el **pulsador A** para continuar la acumulación de tiempo
pulsador A
(Reiniciar/ Parar, Reiniciar / Parar, ...)



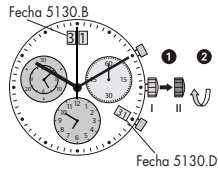
Cronógrafo: Medición parcial o ratrapante

Ejemplo:

- ➊ **Iniciar:** (iniciar la medición del tiempo)
- ➋ **Mostrar tiempo parcial:**
p.ej. **10 minutos 10 segundos** (el tiempo sigue acumulándose pero sin mostrarse)
- * ➌ ➍ **Recuperar el tiempo medido:**
(los 3 contadores del cronógrafo avanzan rápidamente al tiempo medido actual).
- ➎ **Parar:** (Se muestra el tiempo final)
- ➏ **Poner a cero:**
Los 3 contadores del cronógrafo vuelven a su a su posición cero.

Nota:

* Después de ➍, pulse el **pulsador B** para mostrar tiempos parciales adicionales (mostrar tiempo parcial / recuperar tiempo medido, ...)



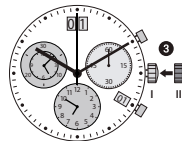
Poner la fecha (modo rápido)

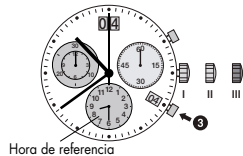
- ➊ Extraiga la corona a la posición **II** (el reloj sigue funcionando).
- ➋ Gire la corona hasta que aparezca la fecha correcta **01**.
- ➌ Devuelva la corona a la posición **I**.

Nota:

la fecha del día siguiente debe ajustarse en la fase de cambio de calendario entre las 9 de la noche y medianoche.

Si se pone de la fecha demasiado rápido en el modo rápido, puede mostrarse la fecha incorrecta. Para restablecer la sincronización, cambie la fecha entre 01 y 31 (posición **II**).





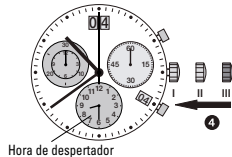
Poner la hora de referencia

- 1 *Extraiga la corona a la posición III (se para el segundero. El display cambia de hora de despertador a hora de referencia.)
- 2 Active el modo de ajuste. Pulse el pulsador durante al menos 2 segundos. Este modo queda activado cuando el minutero pequeño salta un minuto.

- 3 **Pulsando durante un tiempo corto** (menos de 1 segundo): la hora de referencia avanza 1 minuto.

Pulsando durante un tiempo medio (1-2 segundos): la hora de referencia avanza 1 hora.

Pulsando durante un tiempo largo (más de 2 segundos): la hora de referencia avanza continuamente hasta que se suelte el pulsador.



Nota:

* Para poner la hora al segundo exacto, debe extraerse 1 cuando el segundero está en la posición "60" III. Una vez fijadas las manecillas de las horas y los minutos a las posiciones correctas, debe devolverse 4 a la posición I en el segundo exacto.

- 4 *Devuelva la corona a la posición I (el display cambia de hora de referencia a hora de despertador). Una señal indica que el despertador está desactivado.

Qué es la hora de referencia?

La hora actual se muestra mediante las manecillas de las horas y los minutos.

Paralelamente a la hora actual, la hora de referencia avanza sin mostrarse: la hora de despertador se referencia a esta hora de referencia. Por lo tanto, cuando se cambia la hora actual, también es necesario realizar una corrección idéntica de la hora de referencia.

Si la hora de referencia no está sincronizada con la hora actual, la señal de despertador se emite a una hora distinta de la hora de despertador fijada.

Poner la hora de despertador

1 Activar el modo de ajuste

Pulse el pulsador durante al menos 2 segundos. Este modo queda activado cuando el minutero pequeño salta 1 minuto.

2 Ajuste

Pulsando durante un tiempo corto

(menos de 1 segundo): la hora de despertador avanza 1 minuto.

Pulsando durante un tiempo largo

(más de 2 segundos): la hora de despertador avanza continuamente hasta que se suelte el pulsador.

Nota:

Si transcurren 10 segundos sin activar el pulsador, el modo de ajuste de la hora de despertador se desactiva automáticamente. Simultáneamente, se emiten dos pitidos que indican que el despertador está activado.



Hora de despertador Pulsador

Nota:

No se puede utilizar el despertador mientras funciona el cronógrafo.



Hora de despertador Pulsador

Encender / apagar la despertador

1 Para activar / desactivar el despertador, pulse brevemente el pulsador:

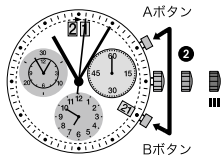
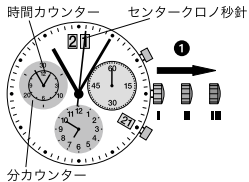
2 pitidos → **despertador activado**

1 pitido → **despertador desactivado**

Nota:

El despertador se puede fijar un máximo de 12 horas antes de la hora de despertador deseada.

Cuando llega la hora fijada en el despertador, se emite una señal durante 20 segundos. Esta señal se repite después de dos minutos. Al pulsar brevemente el pulsador, la señal se desactiva inmediatamente.



クロノグラフの針を ゼロポジションに修正する：

例：
電池交換後、クロノグラフの針をゼロポジ
ション（正しい位置）に調整する場合。

① リュウズをポジションⅢまで引き出し
ます。アラームタイム表示からリファ
レンスタイム表示に切り替わります。

② AボタンとBボタンを同時に2秒以上
長押しします。
センタークロノ秒針は、360°回転し、
修正モードに入ります。



↓ センタークロノ秒針を修正します

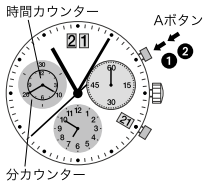
Aボタンを1回ごと押します → 1メモリごとの修正
Aボタンを押し続けます → クイック修正

↓ Bボタンを押します → 次へ

↓ 分カウンターと時間カウンター（機械上連動します）
を修正します

Aボタンを1回ごと押します → 1メモリごとの修正
Aボタンを押し続けます → クイック修正

③ リュウズをポジションⅠまで押し戻します。
リファレンスタイム表示からアラームタイム
に切り替わります（どの段階でも出来ます）。



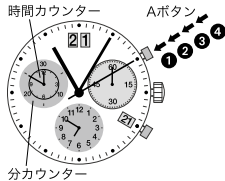
クロノグラフ：基本機能 (スタート/ストップ/リセット)

例：

- 1 スタート：Aボタンを押します。
- 2 ストップ：Aボタンを再度押し経過時間を見ます。
(4時間20分38秒)

- 3 ゼロポジション：Bボタンを押します (クロノグラフ3本の針は、ゼロポジションにリセットされます)。

ご注意：
クロノグラフが作動している場合は、アラーム機能が作動しません。



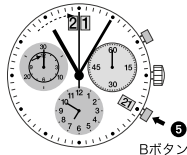
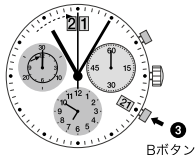
クロノグラフ：積算時間

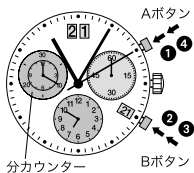
例：

- 1 スタート：計時の開始
- 2 ストップ：①から15分5秒の経過
- 3 再スタート：計時の再開
- 4 *ストップ：③から10分5秒の経過。
合計25分10秒 (積算された時間が表示されます)
- 5 リセット：クロノグラフ3本の針は、ゼロポジションに戻ります。

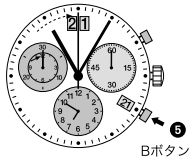
ご注意：

*④に続いて、Aボタンを押すことで時間の積算が続けられます (再スタート/ストップ、再スタート/ストップ)。





分カウンター Bボタン



Bボタン

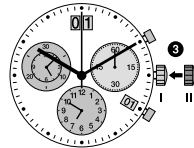
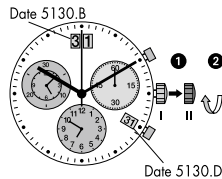
クロノグラフ： スプリットタイムや中間タイム

例：

- ① スタート：計時の開始
- ② 中間タイム表示：
例：10分10秒（裏で計時は続いています）
- ③*再スタート：クロノグラフ3本の針は、ストップしていた時間から素早く移動し再度そこから計時が開始されます。
- ④ ストップ：最終時間が表示されます。
- ⑤ リセット：
クロノグラフ3本の針は、ゼロポジションに戻ります。

ご注意：

- * ③に続いて、Bボタンを押すことでスプリットタイムや中間タイムが続けて表示されます。（中間タイム/再スタート）



日付の設定（クイックモード）

例：31日から1日に修正する場合

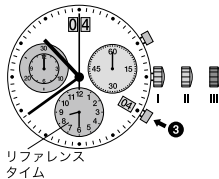
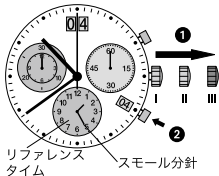
- ① リュウズをポジションIIまで引き出します。（時計は動き続けています）
- ② 日付01が出るまでリュウズを回してください。
- ③ リュウズをポジションIまで押し戻します。

ご注意：

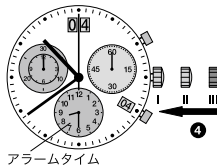
午後9時～12時までの日付が変わる時間帯に翌日の日付に設定してください。

クイックモードでリュウズを回し過ぎると日付の誤表示される可能性があります。この場合は、リュウズをポジションIIの位置でもう一度01から31までの手順で表示させたい日付が出るまで回してください。

リファレンスタイムの設定



- ① *リュウズをポジションⅢまで引き出します。
(その際は、秒針が止まり、アラームタイム表示からリファレンスタイム表示に切り替わります)
- ② Bボタンを2秒以上長押しし、スモール分針は、前に1分進み設定モードに入ります。
- ③ ショートプッシュ (1秒以下):
リファレンスタイムは1分ごとに設定します。
ミディアムプッシュ (1から2秒間):
リファレンスタイムは1分ごとに設定します。
ロングプッシュ (2秒以上):
Bボタンを押している間は、リファレンスタイムは、そのまま動き続けます。



ご注意:

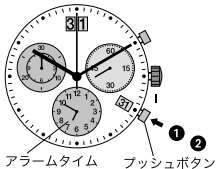
*秒を正しく設定する為に秒針が《60》のポジションにある場合のみリュウズをポジションⅡまで引き出してください。時針と分針が設定された後、秒針がちょうど《60》のポジションにある場合は、リュウズをポジションⅠまで押し戻してください。



- ④ *リュウズをポジションⅠまで押し戻します。
リファレンスタイム表示からアラームタイム表示に切り替わるとピツという音が鳴り、アラームがオフになる事を知らせます。

リファレンスタイムとは?

現在時刻は、時針と分針によって表示されます。現在時刻と平行にリファレンスタイムは、裏側で動いています。アラームタイムは、リファレンスタイムと連動しているので時間設定した後、必ずリファレンスタイムも合わせて設定してください。リファレンスタイムが一致していない場合は、設定されたアラーム時刻と違う時刻に鳴ります。

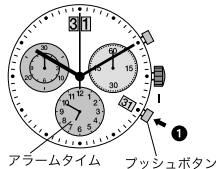


アラームタイムの設定

- 1 アラーム設定モード**
Bボタンを2秒以上長押しします。
スモール分針は、1分前に進み設定モードに入ります。
- 2 設定：**
ショートプッシュ (1秒以下)：
アラームタイムは、1分ごとに設定します。
ロングプッシュ (2秒以上)：
Bボタンを押している間ではアラームタイムは、そのまま動き続けています。

ご注意：
10秒間押ししても反応しない場合は、設定モード機能は作動していません。
同時にピピッという音が2回鳴りアラームは、オンになります。

ご注意：
クロノグラフ作動中にアラーム機能を使う事ができません。

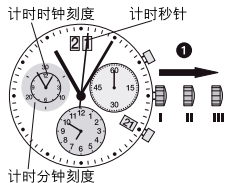


アラームのオン/オフ

- 1 Bボタンを押すことでアラームがオン/オフに切り替えられます。**
2回 → アラームオン
1回 → アラームオフ

ご注意：
アラームタイムは、12時間以内での設定となります。

設定時刻になるとアラームは、20秒間鳴り続けます。2分後に繰り返し鳴ります。Bボタンを押すと止まります。

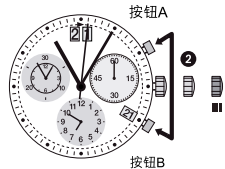


调节计时指针至位置0

例如：
一个或几个计时指针并非在位置0而需要调节（例如更换电池之后）。

- 1 拉出表冠至位置III（全部3个计时指针均位于正确或不正确的位置0）。

- 2 同时按住按钮A和B至少2秒钟（计时秒针即时启动旋转360°矫正模式）



调节计时秒针位置

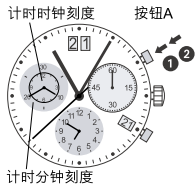
单按 A A 计时秒针向前移动一格
长按 A A 计时秒针快速移动

按压按钮 B 调整下一指针位置

调节计时分针和计时时针位置
（自动匹配）

单按 A A 计时分针向前移动一格
长按 A A 计时分针与计时时针快速移动

- 3 将表冠推回至位置I
计时指针完成调节（可于任何时间进行）。



计时基本功能

(开始/暂停/重置)

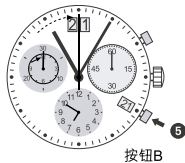
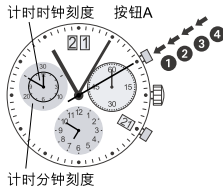
例如:

- 1 开始:** 按下按钮A。
- 2 暂停:** 再次按下按钮A停止计时, 读取3个计时指针:**4小时20分38秒**。

- 3 计时指针回位:** 按下按钮B。
(3个计时指针将回复到位置0)。

注意:

若计时功能正在进行, 响闹功能不能同时使用。



计时功能: 累积计时

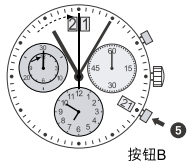
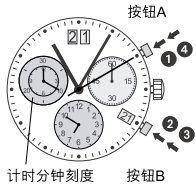
例如:

- 1 开始:** (开始计时)
- 2 暂停:** (例如步骤1后15分5秒)
- 3 继续计时**
- 4* 暂停:** (例如步骤3后10分5秒)
= **25分10秒**
(将会显示该累积计时)

- 5 重置:**
3个计时指针将回复到位置0。

请注意:

* 步骤4后, 按下按钮A, 累积计时可以继续
(重新开始/暂停、重新开始/暂停)



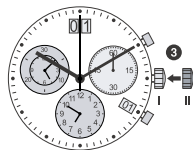
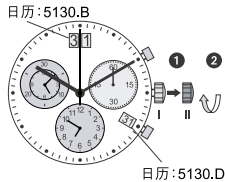
计时功能：连续或分段计时

例如：

- ① **开始**：(开始计时)
- ② **显示分段时间**：
例如，**10分10秒** (计时继续进行中)
- * ③ **设定测量时间**：
(3个计时指针快速指向正在测量时间)
- ④ **暂停**：显示最终累积计时
- ⑤ **重置**：
3个计时指针将回复到位置0。

请注意：

*步骤 ③ 后，按下 **按钮B**，连续或分段计时可以继续 (显示分段时间/设定测量时间)



设置日历 (快速模式)

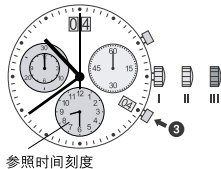
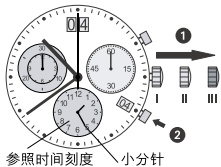
- ① 拉出表冠至位置II (手表继续运行)。
- ② 转动表冠，直至显示正确的日历 **01**。
- ③ 推入表冠至位置I。

请注意：

夜晚9点至12点日历变更带之间，须设置为翌日日历。

极为快速设置日历可导致错误显示日历。于01至31之间调整日历可重新建立同步 (表冠位于位置II)。

设置参照时间



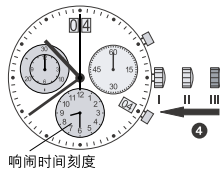
❶ * 拉出表冠至位置III
(秒针停止。响闹时间和参照时间交替显示)

❷ 启动设置模式: 长按按钮至少2秒。惟小分针向前跳一分钟, 该模式已经启动。

❸ **短暂按压** (小于1秒): 参考时间以分钟为单位移动。

较长按压: (1-2秒): 参考时间以小时为单位移动。

长时间按压 (超过2秒): 参考时间向前移动, 直到释放按钮。



请注意:

* 为了设置时间精确到秒, 当秒针位于位置«60» (III) 时必须拉出按钮❶。一旦时针和分针已经设置, ❷必须精确到秒推入位置I。

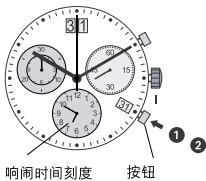
❹ * 推入表冠至位置I (显示由参照时间转换为响闹时间)。一信号提示响闹已经关闭。

什么是参照时间?

当前时间由时针和分针显示。

当前时间运行的同时, 参照时间也同时正在运行: 响闹时间本身以参照时间为参考。因此, 调整当前时间同时也需调整参照时间。

如果参照时间与当前时间不同步, 会导致闹铃响闹的时间与设置响闹的时间不同。

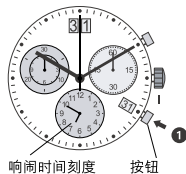


注意：
若计时功能正在进行，响闹功能不能同时使用。

设置响闹时间

- 1 启动设定模式**
长按按钮至少2秒钟。惟小分针向前跳一分钟，该模式已经启动。
- 2 短暂按压** (小于1秒)：响闹时间以分钟为单位移动。
长时间按压 (超过2秒)：响闹时间向前移动，直到释放按钮。

请注意：
如果按压按钮10秒之内没有启动，响闹时间设置模式会自动取消。同时发出两声蜂鸣表示响闹程式启动。



开启/关闭响闹功能

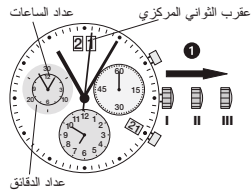
- 按下按钮开启/关闭响闹功能：
2次蜂鸣声 表示响闹功能开启
1次蜂鸣声 表示响闹功能关闭

请注意：
响闹时间距离当前最长时间为12小时。

一旦达到设定的响闹时间，将发出持续20秒的讯号。
该信号2分钟后重复。
轻按按钮，信号立即停止。

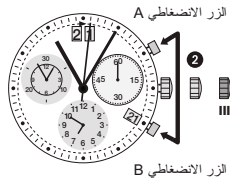
ضبط عقارب الكرونوغراف إلى وضع الصفر

مثال:
هناك أحد عقارب الكرونوغراف أو أكثر غير متواجدين
في أوضاع الصفر الصحيحة ويلزم ضبطها
(مثلاً بعد تغيير البطارية).



1 اسحب تاج الضبط إلى الوضع III (جميع عقارب الكرونوغراف الثلاثة في وضع الصفر الصحيح أو غير الصحيح. تنتقل وحدة العرض من وقت المنبه إلى الوقت المرجعي).

2 احتفظ بالأزرار الانضغاطية A و B مضغوطة في نفس الوقت لمدة ثانييتين على الأقل (يدور عقرب الثواني المركزي بزوايا 360 درجة ← يتم تفعيل وضعية التصحيح).



ضبط عقرب الثواني المركزي
خطوة واحدة ← A ضغطة واحدة قصيرة
باستمرار ← A ضغط مستمر

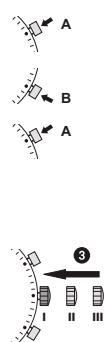
ضبط العقرب التالي ← B

ضبط عقرب عداد الدقائق
وعقرب عداد الساعات
(اقتران ميكانيكي)

خطوة واحدة ← A ضغطة واحدة قصيرة
باستمرار ← A ضغط مستمر

3 إعادة تاج الضبط إلى الوضع I

إنهاء عملية ضبط عقارب الكرونوغراف
(متاح في أي وقت. تنتقل وحدة العرض
من الوقت المرجعي إلى وقت المنبه).



الكرونوغراف: الوظيفة الأساسية

(البداية / الإيقاف / إعادة الضبط)

مثال:

1 **البداية:** اضغط الزر الانضغاطي A.

2 **الإيقاف:** لإيقاف احتساب الوقت، اضغط الزر الانضغاطي A مرة أخرى وقرأ عقارب الكرونوغراف الثلاثة: 4 ساعات / 20 دقيقة / 38 ثانية.

3 **الضبط على وضع الصفر:**

اضغط الزر الانضغاطي B. (سيتم إعادة ضبط عقارب الكرونوغراف الثلاثة على وضع الصفر الخاص بكل منهم).

ملاحظة

لا يمكن استخدام المنبه طوال فترة تشغيل الكرونوغراف.

الزر الانضغاطي A عداد الساعات



عداد الدقائق



الزر الانضغاطي B

الكرونوغراف:

الوقت المجمع

مثال:

1 **البداية:** (بداية احتساب الوقت)

2 **الإيقاف:** (مثلاً 15 دقيقة 5 ثواني بعد الخطوة 1)

3 **إعادة الضبط:** (يتم مواصلة احتساب الوقت)

4 ***الإيقاف:** (مثلاً 10 دقائق 5 ثواني بعد الخطوة 3)

25 دقيقة 10 ثواني

(يتم عرض الوقت المجمع)

5 **إعادة الضبط:**

يتم إرجاع عقارب الكرونوغراف الثلاثة إلى وضع الصفر الخاص بكل منهم.

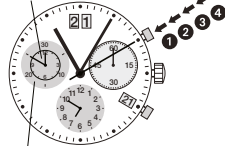
يرجى ملاحظة:

* بعد إجراء الخطوة 4، يمكن مواصلة وظيفة تجميع الوقت

من خلال ضغط الزر الانضغاطي A

(إعادة البداية / الإيقاف، إعادة البداية / الإيقاف، ...)

الزر الانضغاطي A عداد الساعات



عداد الدقائق



الزر الانضغاطي B

الكرونوغراف: الوقت البيئي أو الوقت الفاصل

مثال:

1 البدء: (بدء احتساب الوقت)

2 فاصل العرض:

مثلا 10 دقائق 10 ثوان (يتم مواصلة احتساب الوقت في الخلفية)

3 * تجميع الوقت المُقاس:

(يتم تقديم عقارب الكرونوغراف الثلاثة بشكل سريع إلى الوقت المُقاس حاليا)

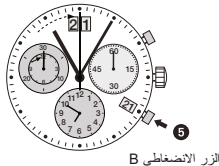
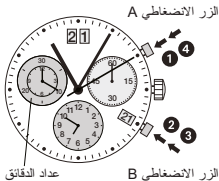
4 الإيقاف: (يتم عرض الوقت النهائي)

5 إعادة الضبط:

يتم إرجاع عقارب الكرونوغراف الثلاثة إلى وضع الصفر الخاص بكل منهم.

يُرجى ملاحظة:

* بعد إجراء الخطوة 3، يمكن عرض مزيد من الفواصل الزمنية أو الأوقات البيئية من خلال ضغط الزر الانضغاطي B (فاصل العرض / تجميع الوقت المُقاس، ...)



ضبط التاريخ (الوضعية السريعة)

1 اسحب تاج الضبط إلى الوضع II (تبدأ الساعة في الحركة).

2 أدر تاج الضبط إلى أن يظهر التاريخ الصحيح 01.

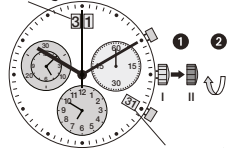
3 أرجع تاج الضبط إلى الوضع I.

يُرجى ملاحظة:

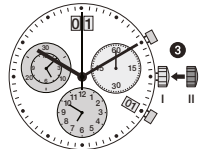
يجب ضبط تاريخ اليوم التالي خلال الطور المتغير للوروزنامة بين الساعة 9 مساءً ومنصف الليل.

يمكن أن يؤدي الضبط السريع للغاية للتاريخ من خلال الوضعية السريعة إلى ظهور بيان خطأ للتاريخ. ويؤدي تغيير التاريخ بين 01 و 31 (الوضع II) إلى استعادة المزامنة.

التاريخ 5130.B



التاريخ 5130.D



ضبط الوقت المرجعي

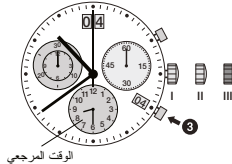
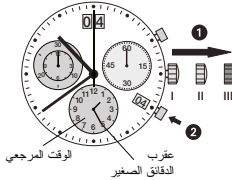
1 * اسحب تاج الضبط إلى الوضع III (يتوقف عقرب الثواني. تنتقل وحدة العرض من وقت المنبه إلى الوقت المرجعي).

2 تنشيط وضعية الضبط
اضغط الزر الانضغاطي لمدة ثانيتين على الأقل. بمجرد تحرك عقرب الدقائق الصغير للأمام بمقدار دقيقة واحدة، تكون هذه الوضعية نشطة.

3 الضغط لفترة قصيرة (أقل من ثانية واحدة): يتقدم الوقت المرجعي بمقدار دقيقة.

الضغط لفترة متوسطة (ثانية - ثانيتين): يتقدم الوقت المرجعي بمقدار ساعة.

الضغط لفترة طويلة (أكثر من ثانيتين): يواصل الوقت المرجعي تقدمه حتى يتم ترك الزر الانضغاطي.



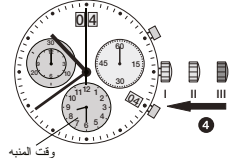
4 * أرجع تاج الضبط إلى الوضع I (تنتقل وحدة العرض من الوقت المرجعي إلى وقت المنبه). ويشير إطلاق إشارة إلى إيقاف المنبه.

ما هو الوقت المرجعي؟

يتم عرض الوقت الحالي عن طريق عقربي الساعات والدقائق.

وبالتوازي مع الوقت الحالي، يعمل الوقت المرجعي في الخلفية: ويشير وقت المنبه نفسه إلى هذا الوقت المرجعي. وبالتالي، فإن إعادة ضبط الوقت يستلزم أيضًا تصحيح الوقت المرجعي بشكل مطابق.

إذا لم يتم مزامنة الوقت المرجعي مع الوقت الحالي، فسوف يؤدي ذلك إلى إطلاق إشارة المنبه في وقت مغاير لوقت المنبه المضبوط.



يرجى ملاحظة:

* لعرض ضبط الوقت بالثانية بشكل دقيق، يجب سحب تاج الضبط 1 عند تواجد عقرب الثواني في الوضع "60" (III). بمجرد ضبط عقربي الساعات والدقائق، يجب إرجاع تاج الضبط 4 إلى الوضع I على الثانية بالضبط.

ضبط وقت المنبه

1 تنشيط وضعية الضبط

اضغط الزر الانضغاطي لمدة ثانيتين على الأقل. بمجرد تحرك عقرب الدقائق الصغير للأمام بمقدار دقيقة واحدة، تكون هذه الوضعية نشطة.

2 الضبط

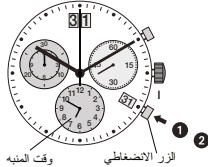
الضغط لفترة قصيرة (أقل من ثانية واحدة): يتقدم وقت المنبه بمقدار دقيقة.

الضغط لفترة طويلة (أكثر من ثانيتين):

يوصل وقت المنبه تقدمه حتى يتم ترك الزر الانضغاطي.

يُرجى ملاحظة:

إذا لم يتم تنشيط الزر الانضغاطي لمدة 10 ثوان، فسوف يتوقف تنشيط وضعية ضبط المنبه تلقائيًا. وفي الوقت نفسه تصدر إشارتين صوتيتين للإشارة إلى تشغيل المنبه.



ملاحظة

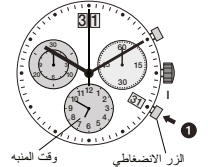
لا يمكن استخدام المنبه طوال فترة تشغيل الكرونو غراف.

تشغيل/إيقاف المنبه

1 يتم تشغيل/إيقاف المنبه من خلال الضغط على الزر الانضغاطي لفترة قصيرة:

إشارتان صوتيتان ← تشغيل المنبه

إشارة صوتية واحدة ← إيقاف المنبه



يُرجى ملاحظة:

يمكن ضبط المنبه بمقدار 12 ساعة كحد أقصى قبل وقت التنبيه المرغوب.

بمجرد الوصول إلى وقت المنبه المضبوط، تصدر إشارة لمدة 20 ثانية.

وتتكرر هذه الإشارة بعد دقيقتين.

وبعد الضغط لوهلة قصيرة على الزر الانضغاطي، تتوقف الإشارة على الفور.

TECHNICAL DATA テクニカルデータ 技術數據 البيانات الفنية



Ronda 5130.D

Movement

Uhrwerk-Typ

ムーブメント

机芯

آلية الحركة



395/SR 927 SW

Battery

Batterie-Typ

電池

電池

البطارية



Battery life

Batterie-Lebensdauer

電池寿命

電池寿命

عمر البطارية



Working temperatures

Betriebs-temperatur

使用温度

使用温度

درجات حرارة التشغيل



Stainless steel case

Edelstahlgehäuse

ステンレス
スチールケース

不锈钢外壳

علبة استانلس ستيل



SCREWED CROWN ネジ込み式リュウズ 螺旋式錶冠

تاج الضبط الملولب

The watch is equipped with a screw-in crown. The crown must be screwed in order to guarantee the water resistance. The crown may only be unscrewed and screwed down by hand.

Die Uhr wurde mit einer verschraubten Krone ausgestattet. Um die Wasserdichtigkeit zu garantieren, muss die Krone verschraubt sein. Die Krone darf nur von Hand auf- und zugschraubt werden.

この商品はネジ込み式リューズとなります。防水性能を保つ為には、必ずリューズを常に締められた状態にしてください。リューズの引き出し及び押し込みの際は、必ず手作業で行ってください。

该手表装配有螺旋式表冠。此表冠必须拧紧以保证防水性能。此表冠只能用手拧开或拧紧。

تم تجهيز الساعة بتاج ضبط ملولب. الجدير بالذكر أنه يجب ربط تاج الضبط هذا لضمان مقاومة الماء. ويمكن فك وربط تاج الضبط باليد فقط.